

Dictées

Hors manuel

En libre accès : <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictées.html>

Dictée n° 60

Quelques éléments sur le document

Document authentique (v. 1989)

Source (Youtube) : <https://www.youtube.com/watch?v=VEoxKY4-Bxw>

NB : le document Youtube dont est tiré le son montre l'arrivée du Sultan d'Oman dans une province du pays, celle appelée الداخلية , et une rencontre avec les notables de la région, dans le cadre d'une tournée dans les provinces du pays. Le Sultan s'y exprime d'une manière spontanée pour aborder une question d'actualité quotidienne : les accidents de la route. Ce document fait partie d'une série de vidéos correspondant chacune à une rencontre semblable dans une autre région du pays. Ces rencontres ne sont pas monnaie courante dans le monde arabe.

Vocabulaire

Nous prenons conscience de cette question [il faut] qu'elle soit un sujet de discussion dans nos réunions et dans les familles, jusqu'à maîtriser ce phénomène	نعني هذه المسألة لتكن حديثنا في مجالسنا وحديث الأسر بين بعضها حتى نحد من هذه الظاهرة	Mal utiliser les voitures Sur ces routes rapides [ou] pas rapides	استعمال السيارات بالطريقة غير السليمة بهذه الطرقات السريعة في غير السريعة	Bienvenus Comment allez-vous ? Avant tout	أهلاً وسهلاً ومرحباً كيف حالكم بادئ البدء
Sans aucun doute, il s'agit d'un tribut / un prix à payer Pour ce que l'on appelle le progrès, la croissance et l'urbanisation	لا شك أنها هي ضريبة لما يسمى بالتقدم والنمو والتحضر et لشيء ضريبة	De toutes les couches de la société Sans aucun doute, c'est quelque chose de gênant Une chose inquiétante	من مختلف شرائح المجتمع لا شك أنه أمر مزعج أمر مقلق	Nous remercions Dieu - Gloire à Lui, le Très haut ...de nous avoir réunis encore une fois Sur cette terre bénie	نحمد الله سبحانه وتعالى جمعنا بكم مرة أخرى على هذه الأرض المباركة
Chaque chose a un tribut Il ne faut que cela passe sans discussion Les services compétents font leur devoirs et font le nécessaire pour sensibiliser le public [sur ces dangers] Ils ont des instructions	لكل شيء ضريبة يجب أن لا تمر مر الكرام الجهات المعنية بهذا الشأن قائمة بواجبها وقائمة بالتوعية بالخطر [sur ces dangers] لديها تعليمات	Les âmes qui périssent de cette façon Nous croyons que la vie et la mort sont entre les mains de Dieu Mais en même temps	الأرواح التي تزهق بهذه الطريقة نحن نؤمن أن الحياة والموت هي بين يدي الله لكن في نفس الوقت	Nous Lui implorons que ces rencontres durent encore des années à l'avenir Avec la volonté de Dieu En réalité J'ai un petit mot	نسأله أن تستمر هذه اللقاءات لأعوام عديدة قادمة إن شاء الله في الحقيقة لدي كلمة صغيرة
Nous devons la réduire autant que faire se peut Le facteur humain est l'élément principal Il y a la négligence de sa voiture Il veut arriver vite un point donné	يجب أن نحد منها قدر الإمكان العنصر البشري هو العنصر الأساسي فيها إهمالاً أحياناً لمركبته يريد أن يصل بسرعة إلى نقطة معينة	Celui que Dieu rappelle à Lui, c'est la volonté de Dieu Mais qu'il este en vie alors qu'il est handicapé	الذي يتوفاه الله ذلك أمر الله لكن أن يبقى على قيد الحياة وهو معوق	Je voudrais la pronocner Elle concerne une question pas facile à formuler Mais je trouve que c'est de mon devoir d'en parler أود أن أقولها تتعلق بأمر لا يريحني أن أتكلم فيه لكن أجد من الواجب علي أن أتحدث فيه	
Il vaut mieux qu'il arrive sain et sauf (...)	الأفضل أن يصل بسلامة (...)	D'une manière qui fait de lui une charge pour lui-même, pour sa famille et pour la société Nous devons tous réunir nos forces	بحالة تصبح عالية على نفسه وعلى أهله وعلى مجتمعه لا بد أن نتكاتف جميعاً	Ce n'est autre que ce qui se passe sur nos routes Cette question Elle doit intéresser tout le monde	ألا وهو ما يحدث على طرقاتنا هذه المسألة يجب أن تهتم الجميع